

2 Pita

Pita mij kisen nib ak ñu kil tikak

¹ Yad Saimon Pita, Jisas Kraiſ m+n+m dad ameb bi ne alap. Yad wög gep bi ne alap m+debin.

God c+n Jisas Kraiſ c+nop d+ komiſ yokak ak, ne Bi tep akn+ib ke. Jisas Kraiſ c+nop map+n niſiſ gos tep ñek, c+n nop niſiſ d+i+p+n. Niſiſ bin bi okok, Jisas Kraiſ niſep gos tep ñek, niſiſ ak rek nep nop niſiſ d+i+p+m okok, niſep mij niſbaul ñu kil tiſebin.

² Niſiſ God abe, Bi Kiſ c+n Jisas abe, kirop gos niſiſ m+dem, kiri ap+il mal niſep map+n niſiſ, d+ tep giſ, kod m+der, niſiſ per per kapkap m+d tep gi+n+m+ib.

God c+nop d+i+p, ag+il, nop ci+g tep gi+n

³ C+n bin bi Jisas Kraiſ p+is ken m+dob+n okok, tap si tap tiſmel kiſi+g giſ, ne ageb rek nep gi m+doj+n rek li+p. C+n Jisas Kraiſ nop niſiſ d+i+p+n ak me, Kraiſ ne ak rek nep God m+d+il, kiſis ne nep c+nop ñek, c+n God M+n+m ageb rek nep gi m+doj+n rek li+p. Ne Bi tep akn+ib ke, Bi mel+ik tep y+ib sek pen ne c+nop gos niſiſ, bin bi yad ke m+den+m+el, ag+il, c+nop ag lak. ⁴ Niſiſ ak, Jisas Kraiſ tap tep y+ib niſiſ okok c+nop niſiſ. Tap tep tep niſiſ ak d+il, gos tiſmel liſm dai ar wagi+n aul niſiſ yap pakn+mel rek li+p tap okok kiſi+g giſ, God ne ke m+deb rek m+doj+n rek li+p.

⁵ Niſiſbak, Kraiſ niſep gos tep ñek, nop niſiſ d+i+p+m. Pen niſiſ Jisas Kraiſ niſiſ d+i+g gi m+d+il, kiſis giſ, bin bi okok kirop gi tep gi+n+m+ib. Pen niſiſ bin

bi okok kirop gi tep nep gilig gi midil, kilis gil, Jisas Krai ne Bi tigepe Bi rek mideb minim yipil yib ak niŋ tep ginimib. ⁶ Pen nibi Jisas Krai ne Bi tigepe Bi rek mideb minim yipil yib ak niŋ tep nep gilig gi midil, kilis gil, mib goŋ nibi gos gip rek ma ginimib. Pen nibi mib goŋ nibi gos gip rek ma gil, kilis gil, Jisas Krai nop niŋ di kilis gil, cig tep gi midil, ne ageb ageb rek nep gilig gi midenimib. ⁷ Pen Jisas Krai nop nep gos niŋil cig tep gil, ne ageb ageb rek nep gilig gi midil, kilis gil, ai mam okok pen pen di tep gipal rek, nibi Krai bin bi ai mam nibi okok pen pen di tep ginimib. Pen nibi Krai bin bi ai mam nibi okok pen pen di tep gilig gi midil, kilis gil, Krai bin bi ai mam nibi okok pen pen midmagil linimib. ⁸ Pen yad siŋaul minim tari tari nu kil tikebin ak, nibi tap nibak nep gos niŋ tep gil, kilis gil gi midenigabim ak, nibi Bi Kib cin Jisas Krai ne Bi tigepe Bi rek mideb, ag gos niŋil, wog nop gi tep gem, tap magil tep ognap pinigab. ⁹ Pen yad siŋaul minim tari tari nu kil tikebin ak, nibi ognap tap nibak ma niŋenigabim ak, nibi bin bi udiŋ kwoi rek. Tap si tap timel goligipim ak, God ne acir nibak lig gi yokip ak, sakol gipim.

¹⁰ Nib ak, ai mam yad okok. God gos ne ke niŋil, yip kisen gil bin bi yad midenimel, agil, nibep dip ak, kilis gil nop kisen gil, bin bi ne midenimib. Nig gil me, Krai minim tep ne ak per nep niŋ di wos gil, gi damil, ma kirig ginigabim. ¹¹ Pen Bi Kib cin Jisas Krai cinop tig asik yokip ak apil, nibep ag wasu ag dilig gi, bin bi ne per per kod midenigab karip nilik migam nibak dam lil kod midenigab.

God m̄n̄m agep b̄i okok, Kaun S̄n̄ k̄rop gos ñek n̄n̄l̄g ḡi God m̄n̄m aglak

12-15 Yad s̄n̄aul m̄n̄m tari tari agebin ak, n̄bi n̄n̄l̄l b̄ir n̄n̄ d̄i tep ḡip̄m ak pen yad per nep n̄ibep m̄n̄m n̄ibak agl̄g ḡi nep m̄iden̄gain. B̄i K̄ib c̄n̄ Jisas Krai s̄ ȳp̄, k̄imn̄gan, aḡl̄, ñ̄n̄ ag lak ak ulep azeb ak me, m̄ib gon̄ sek m̄debin ñ̄n̄ aul, yad k̄il̄s̄ ḡl̄, n̄ibep m̄n̄m n̄ibak agl̄g ḡi nep m̄iden̄gain ak tep. N̄ḡ ḡn̄gain ak, n̄bi sak̄öl ma ḡn̄gab̄im; yad k̄imn̄gain pen n̄bi m̄n̄m n̄ibak n̄n̄l̄g ḡi m̄iden̄gab̄im.

16 C̄n̄ n̄ibep ned aḡl̄, B̄i K̄ib c̄n̄ Jisas Krai ke ȳb̄ l̄l̄ k̄il̄s̄ sek owak, agnok ak, kes̄im k̄il̄ tep d̄ip̄al rek ma agnok. Ned B̄i K̄ib akn̄ib ke ȳb̄ k̄il̄s̄ sek lek, ud̄n̄ c̄n̄ ke n̄n̄l̄l̄, k̄isen n̄ibep ag ñ̄nok. 17-18 Ñ̄n̄ n̄ibak, c̄n̄ Jisas Krai eip am d̄im s̄n̄ s̄n̄ak m̄idonok n̄n̄l̄g ḡi, Bapi God mel̄ik tep ȳb̄ ne ak ap̄l̄, Jisas Krai ȳb̄ ne dap ran̄l̄ agak, “B̄i aul Ñ̄i m̄idmaḡl̄ tep yad; nop n̄n̄en ȳp̄ tep ȳb̄ ḡip̄,” agak. God ne n̄ib̄ agek, c̄n̄ ke m̄n̄m ne ak peȳḡ n̄n̄nok.

19 C̄n̄ ke God m̄n̄m peȳḡ n̄n̄nok ak me, c̄n̄ n̄ip̄in, b̄i God m̄n̄m agep okok k̄iri m̄n̄m aglak ak, God m̄n̄m ne nep aglak; m̄n̄m p̄is nep n̄n̄ dep ak nep aglak. M̄n̄m aglak n̄ibak, s̄ip̄ m̄ilan̄ k̄isl̄im eyan̄ daḡl̄ lel, c̄n̄op mel̄ik yom̄ib̄ rek ak ḡip̄. Mel̄ik n̄ibak, ñ̄i l̄l̄ig ḡi dam̄l̄, kar̄ip̄ m̄ñ̄ab̄ t̄ikn̄ḡ gek n̄n̄l̄g ḡi, gap pogl̄n̄ m̄isen̄ on̄gab̄ m̄idmaḡl̄ nab n̄bi adan̄ n̄n̄n̄gab̄im. M̄isen̄ on̄gab̄ ak, kar̄ip̄ m̄ñ̄ab̄ p̄is nep t̄ik da yok̄ip̄ rek ḡn̄gab̄. 20 M̄n̄m agebin aul n̄n̄ tep ḡn̄m̄ib̄: God m̄n̄m agep b̄i okok God M̄n̄m ne ñ̄u k̄il̄

tikil aglak ak, gos kiri ke nep niñil, minim wagin ak agnimel rek ma lip. ²¹ Tari ginig: God minim agep bi okok, God minim ak agnig, ke niñlak rek ma aglak; Kaun Siñ ne kirop gos ñek niñlig gi, God minim aglak.

2

Bi God Minim agobin, agil, minim esek ag ñibal okok

¹ Bɪrarik nep bi ognap, God minim agobin, agil, bin bi Isrel kirop minim esek ag ñöligipal. Gölügipal nibak rek, bin bi ognap nab nibep siñak midil, ak rek nep minim esek agel, bin bi ognap minim esek kirop ak niñ dinimib rek lip. Bi Kib kirop tau adik dak ak ne Bi Kib mer agil, ag junigal. Pen kiri minim esek agil nig ginigal ak, God gek, sigij pen yur kib yib dinigal. ² Kiri gi timel yib ginigal. Krais bin bi ne midebal bin bi konai nep minim esek kiri ak dil, ak rek nep ginigal. Nig ginigal rek, bin bi okok niñil, kanib komiñ ameb ak tau acip acip ginigal. ³ Mani tap okok din, agil, nibep minim esek yib agnigal. Nig ginigal ak pen God ne niñ nep mideb. Ne kirop minim kib agil ñag pak linig geb. ⁴ God ejol tap si tap timel gilak okok kirop kau migam timel eyañ yokek, nag kilis kislam owip siñak midil, God minim kib agnigab ñin ak kod midebal. ⁵ Pen bɪrarik ped okok bin bi nop kirig gilak okok, God kirop yimig ma niñak. Ne gek, miñab kib pakil ñig ulik tan ap ranek, bin bi gi timel gilak okok magilsek ñig ñibil kim saklak. Pen bi nak Noa bin bi okok kirop, nibi God ageb rek nep

gɪnɪmɪb, agolɪgɪp. Nɪb ak, God ne Noa abe, bin bɪ ne aknɪb ar onɪd abe, kɪrop nep kod mɪdɪl dɪ komɪŋ yokak. ⁶ Pen bin bɪ God Mɪnɪm ageb rek ma gɪnɪgal okok, kɪrop gɪnɪgain ak bin bɪ okok magɪlsek nɪŋ tep gɪlan, agɪl, mab mɪlan ak seb kab ar alan nɪb yokek, apɪl Sodom Gomora bin bɪ kɪrop pɪs nep yɪn sɪbok ñɪb amnak. ⁷ Lot ne, bin si bɪ si gɪl, tap tɪmel yɪb gɪlɪgɪpal ak nɪŋɪl, gos par nɪŋolɪgɪp ak, God nop dɪ komɪŋ yokak. ⁸ Lot bɪ tep, nab kɪrop sɪŋak mɪdɪl, kɪri ñɪn nokɪm nokɪm per per God lo mɪnɪm ne ak tɪb juɪl, tap si tap tɪmel gɪlɪgɪpal okok udɪn magɪl ne ke nɪŋɪl, mɪnɪm tɪmel agelɪgɪpal okok ne ke peyɪg nɪŋɪl, nop yɪrɪk yɪb gak. ⁹ Ne ned nɪg gak rek, cɪn nɪpɪn, mɪker tari tari onɪgab, Bɪ Kɪb ne bin bɪ God Mɪnɪm ageb rek gɪpal okok kɪrop kod mɪdɪl, dɪ komɪŋ yoknɪmɪŋ rek lɪp. Pen bin bɪ God Mɪnɪm ageb rek ma gɪpal okok nag rek lek, mɪker dɪlɪg gɪ, mɪnɪm kɪb agep ñɪn ak kod mɪdenɪgal. ¹⁰ Pen bin si bɪ si gɪpal okok, mɪnɪm kɪb ke yɪb dɪnɪgal. Bin bɪ pobɪŋ kɪrop kod mɪdebal okok, mɪnɪm kɪrop ma nɪŋɪl, gos kɪri ke owɪp rek gɪpal bin bɪ okok abe, mɪnɪm kɪb ke yɪb dɪnɪgal.

God Mɪnɪm agobɪn, agɪl, mɪnɪm esek apal bɪ nɪb okok, pɪrɪkɪl kaunan ma dɪl, bɪ melɪk tep ke sek seb kab ar alan sɪŋak mɪdebal okok kɪrop abramek ag jupal. ¹¹ Ejol okok aknɪb rek ma gɪpal. Ejol kɪri bɪ kɪlɪs yɪb mɪdebal ak pen kɪri Bɪ Kɪb udɪn yɪrɪk ne sɪŋak bɪ nɪb okok kɪrop ma ag jupal. ¹² Pen bɪ God Mɪnɪm agobɪn, agɪl, mɪnɪm esek apal bɪ nɪb okok, kɪmɪn kobri okok gos ma mɪdek abramek gɪpal rek gɪpal. Kɪri gos

ma mīdeb pen kīri mīnīm tīmel yīb apal. Gīpal nībak, kīmīn kobri gon līpal dīp ak rek, kīrop gīnīgab. Kīmīnīgā me ak. ¹³ Kīri bin bī okok yur nībal ak pen kīri ke yur dīnīgā. Kīri gī tīmel gīlīg gī, pīb nab tap pobīn nīblīg gī, nīg kīlīs nīblīg gī, abramek gī damīl, nabīn ma dīpal. Bin bī nīb okok kīri apīl, nībep eip mogīm gīl tap nībal ak, kīri mīdmagīl warīknīgāb rek abramek gī damīl, tap acīr gīp alap rek aka soi sapeb alap rek līpal. ¹⁴ Kīri per per nep bin si dīn, bī si dīn, agīl, udīn lī nīnīg gī nep tapal. Bin bī Krais nop cīg tep ma gīpal okok kīrop neb neb gī dapīl kīd kīri ak amīl, tap si tap tīmel gīpal. Tap okok tap cīn nep mīdeņ, agīl, gos ak nep nīpal. God ne tap tīmel yīb gīpal okok nīnīl, kīrop pen yur kīb yīb nīnīg geb.

¹⁵ Kīri kanīb yīpīd gīl ar ak kīrīg gīl, tap si tap tīmel gīn, agīl, gos ar ak nep nīpal. Bī Beo nī ne Belam gak rek nep gīpal. Belam mani tap okok dīnīm, agīl, gī tīmel gak. ¹⁶ Kaj donki okok mīnīm ma apal ak pen donki ne ak, bī apal rek Belam nop ag gek, tom agnīg gek nībak kīrīg gak. Nīb ak, Belam gī tīmel gak nībak, God Belam nop ag gak.

¹⁷ Pen mīnek ognap, nīg mīlnīg amīl nīpīn, nīg kīlam juīl apeb sīnāk mīlep gīp. Mīnek ognap mīñāb paknīg gek, yīgen pobīn apīl līg dad amek, ma pakīp. Nīb ak rek me, bī mīnīm tom agep bī okok, God Mīnīm ag nīobīn, apal. Nīg gīpal ak, God kīrop kīslīm pobīn owīp nab okok ag yoknīgāb.

¹⁸ Bī nīb okok, yīb kīri ke dap ranīl apal, “Cīnop kīsen gīl, mīdmagīl warīk nīnīmīn rek abramek

gɪnɪmɪb,” apal. Bin bɪ oɪnap ned bɪ nɪɲep kɪri okok eip tagɪl, gɪ tɪmel gɪl abramek gelak, pen kɪsen gos tep nɪɲɪl mɪñ ar nɪbak kɪrɪg gɪl, maɲ mɪd tep gɪnɪg gebal. Pen bɪ tɪmel nɪb okok amɪl, bin bɪ mɪñi maɲ mɪd tep gɪnɪg gebal okok gos tɪmel ñel, kɪri kanɪb tep ak kɪrɪg gɪl, adɪk gɪl, kauyaɲ tap si tap tɪmel ar ak gɪpal. ¹⁹ Bɪ tɪmel nɪb okok apal, “Nɪbi mɪdmagɪl warɪk ñɪnɪmɪɲ rek abramek gɪnɪmɪb,” apal ak pen bɪ tɪmel okok kɪri ke tap si tap tɪmel gep won ak mɪñ wög gep bin bɪ rek mɪdebal. Bɪ oɪnap apɪl, bɪ oɪnap eip pen pen gɪl, mɪñ lenɪgal ak, kɪri mɪñ wög gep bɪ kɪri mɪdebal. Tap si tap tɪmel gep won ak, bin bɪ oɪnap eip pen pen gɪl mɪñ lenɪgab ak, kɪri tap si tap tɪmel nɪb okok mɪñ wög gep bin bɪ rek mɪdebal. Mɪñ wög nɪbak gɪ damɪl, yokop mɪdenɪmel rek ma lɪp. ²⁰ Ned Bɪ Kɪb cɪn Jisas Krai cɪnop dɪ komɪɲ yokɪp ak nop nɪɲ dɪl, bin bɪ eip tagɪl tap si tap tɪmel lɪm dai ar wagɪn aul gos nɪɲɪl abramek gɪpal okok kɪrɪg gɪl, mɪd tep gɪlak. Pen kɪsen ak, kɪri adɪk gɪ amɪl, tap si tap tɪmel ned gölɪgɪpal kanɪb nɪbak kauyaɲ amenɪgal ak, ned tɪmel mɪdelɪgɪpal rek mer, mɪñi tɪmel yɪb mɪdenɪgal. ²¹ Komɪɲ mɪdep nag ak ma nɪplap ak, tep rek gɪpkop. Pen God kɪrop agak mɪnɪm tep ak nɪɲɪl, kɪsen kɪrɪg gɪnɪgal ak, gɪ tɪmel yɪb gɪnɪgal. ²² Bɪ God Mɪnɪm kɪrɪg gɪpal okok, kɪri mɪnɪm ar omal bɪrarɪk nep agelɪgɪpal ak rek gɪpal. Mɪnɪm omal nɪbak alap aglak, “Kain okok wökɪl, adɪk gɪ apɪl, tap wök lɪpal sɪɲak kauyaɲ opal,” aglak. Mɪnɪm alap pen aglak, “Kaj okok ñɪg pakɪl, dai uleb kolkol gɪnɪgal,” aglak.

3

Jisas kisen adik gi onigab, agil, gos sek midenimib

¹ Bin b+ midmagil yad okok. Nibep mij alap ned nu kil tik yoknek. Miñi mij kisen nib nibep nu kil tikebin. Mij omal pen wagin nokim nep. Yad nibep mij omal nu kil tiken, nibi minim ned nipek ak niñ tep gil, gos niñlig gi nep midenimib, agil, nibep mij kisen nibaul nu kil tikebin. ² God ne ke b+ minim agep siñ ne okok ag lek, kiri birarik nep minim ne aglak. Di Komih Yokep Bi cin, Bi Kib cin ak, ne ke b+ minim dad ameb ne ag lek, minim kilis agil, nig ginimib, agak minim ak ag ñibin. Minim nibak nep, kiri birarik aglak abe, cin miñi ag ñibin abe, niñ midenimib, agil, nibep mij nibaul nu kil tikebin.

³ Pen tap pobih agebin aul niñim. Niñ kisen midobin aul rek, bin b+ gos timel kiri ke nipal rek gipal okok, ognap apil Jisas Kraus minim tep ne ak ag juil agnigal, ⁴ “Bi onigain, agil, minim ag lak ak, onigab migan akal nib? Bin bi ned nib okok midel niñlig gi, onigain agak ak pen kiri kim saklak ak ma owip. Tap magilsek birarik ped okok gi lak niñ ak midrek nep middeb,” agnigal. ⁵ Bi nib okok, God birarik ped okok minim nep agek, seb kab ar alañ lil, niñ ak kis kis gil, lim dai ak nab eyañ lil gak. God gak nibak, kiri niñ tep gipal ak pen kiri niñebir kirig gipal. ⁶ Kisen, God minim nep agek, niñ nib okok apil, lim dai tap okok ned midoligip ak tawek yapek gek, pis nep timel gak. ⁷ God minim nibak nep agek, seb kab ar alañ abe, lim dai wagin aul abe, miñi mid tep

gip ak pen bin bi God Minim ageb rek ma gipal okok kirop minim kib agil yur kib ñinigab ñin ak, seb kab alaŋ abe, lim dai wagin aul abe, mab dagilek pis nep yinnigab.

⁸ Pen bin bi midmagil yad okok. Minim alap saköl ginimib rek lip. Cin ñin nokim alap nep nipin ak pen Bi Kib niŋek mi koŋai yib rek lip. Cin mi koŋai yib nep wök pag nipin ak pen Bi Kib niŋek ñin nokim alap nep rek lip. ⁹ Nib ak, Bi Kib ne, onigain, agil, kasek ma owip ak, bin bi ognap minim nep agil kirig gipal rek ma gip; bin bi tap si tap timel gil, mab ke eyaŋ amnig gebal okok, ognap ma kir ginimel, kiri magilsek yip ken ar apel kirop dinim, agil, Bi Kib kod mideb.

¹⁰ Pen Bi Kib onigab ak, bi tap si dep okok kiri niŋ midel ma opal rek onigab. Ñin nibak, gu parsek agek niŋlig gi, seb kab mik ar alaŋ ke ke amnigab. Gap tap tari tari seb kab ar alaŋ mideb okok yinil, lim dai ar wagin aul tap tari tari mideb okok magilsek yin sibok ñib amnigab.

¹¹ Kisen tap okok magilsek nig gil yinnigab, agil, nibi miñi gi tep ginigabim aka abramek ginigabim? Ñin kib onig geb nibak gos niŋil, God Minim ageb rek nep gil bin bi siŋ ne midenimib.

¹² Pen God ñin kib ne ak kasek onimniŋ, agil, minim tep ne ak bin bi okok kirop ag ñilig gi midenimib. Ñin nibak, takin, gap, tap seb kab ar alaŋ okok, yin sibok ñig bad linigab ak pen ¹³ God seb kab ar alaŋ abe, lim dai wagin aul abe, kisen nib ginigain, agil, minim ag lak ak kod midobin. Karip kisen nib nibak, bin bi God eip midil ne ageb rek nep gel amnigab.

¹⁴ Nib ak, bin bi midmagil yad okok. Ne onigab, agil, kod midebim ñin aul, gos kilis niñil, God udin yirik ne bin bi asiñ ma mideb, bin bi minim ma mideb rek midil, nop eip jim ñil midon, agil, gem amek me, ne apil nibep niñek, tep yib ginimñ. ¹⁵ Pen Bi Kib ne kasek ma owip ak, nibi gos niñnimib, Bi Kib nibep bin bi ognap sek yip ken ar apel, yad di komiñ yoknim, agil, kod mideb. God ne mam midmagil cin Pol nop gos tep ñek niñlig gi, nibep mij ñu kil tikil, minim nokim nibak rek agak. ¹⁶ Pol minim ne ñu kil tikak ak, mij ne tikak okok magilsek minim ar nokim nibak nep mideb. Pol mij ne okok minim koslam niñeb rek ognap sek agak. Bin bi God Minim ma niñil, Krais nop cig tep ma gipal okok, Pol minim koslam niñeb nibak niñil, tig adik gil minim tom ar ak apal. God Minim bi ognap ñu kil tiklak okok, kiri ak rek nep minim nibak niñil, tig adik gil minim tom ar ak apal. Nig gel, God minim kib agnigab ñin ak kanib kiri komiñ ameb alap ma midenigab.

¹⁷ Pen bin bi tep yad okok. Nibi minim nibaul bir nipim ak me, niñ tep ginimib. Nibi miñi Krais nop cig tep gil midebim. Pen bin bi ognap apil, minim tom agel, nibi ak rek nep gos timel niñil, kiri gi timel gipal rek gil, ap yap paknimib rek lip. ¹⁸ Pen Bi Kib cin Jisas Krais cinop di komiñ yokip ak, ne bin bi yimig niñil di tep gip ak nipim rek, Jisas Krais nop niñ tep yib gin, agil, gos nibak niñlig gi midem amnimñ. Bi Kib cin yib ne ak per nep per nep agon ar amnan! Nib aknib rek tep.

MINIM KOMIN
The New Testament in the Minimib dialect of the
Kalam language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Minimib long Niugini
copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Minimib (Minimib dialect of Kalam)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0. You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-02-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020
c3b0a7e5-6c23-5e97-9419-62054c911996